

Номинации транспортных средств в русской, английской и японской лингвокультурах

Научный руководитель – Левицкий Андрей Эдуардович

Погосян Кристина Эдуардовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: chris-95@mail.ru

На современном этапе развития лингвистики как науки огромное внимание к вопросам взаимодействия культуры и языка в условиях расширяющейся межкультурной коммуникации может быть объяснено потребностью в поиске путей преодоления лингвоэтнических барьеров, которые препятствуют общению носителей разных языков без участия языкового посредника.

Поскольку концепт как языково-ментальный феномен позволяет определить особенности мышления, языкового поведения, поведенческих стереотипов человека как представителя определенного этноса, выявление типичного и национального в составе концепта принадлежит к приоритетным исследованиям современной лингвистики.

Для понимания универсальных и этноспецифических компонентов структуры концепта важным выступает понятие национальной языковой картины [1,63].

Сочетание универсального и национального в языковой субстанции и образует «лицо» национального менталитета, который реализуется в языковых формах [2,10].

Проблема функционирования языка как динамической системы неразрывно связана с проблемой функционирования языковых единиц в потоке речи. Любая система, если она жизнеспособна, не является жесткой организацией. В ней всегда есть переходные случаи, а любая классификация ее элементов предполагает как ядерные, так и периферийные, то есть неочевидные случаи.

Источником изменений в языке и ее творческого потенциала выступает природа и ее отношения с человеком, суть которых определяется в процессе деятельности и охватывает явления различного рода происхождения, начиная от внешних для человека материально-практических операций и заканчивая внутренними интеллектуальными действиями.

Именно благодаря особенностям сознания носителей языка и существуют различные системы и структуры языков. Причем особенности преимущества аналитического или синтетического мышления в структуре мышления носителей языка так или иначе отражаются в преобладании аналитических или синтетических элементов в их языковых системах.

Историческое развитие общества привело к когнитивному усложнению всех сфер человеческой деятельности. В особой степени это относится к сфере транспорта.

Поскольку сама предметная лексика служит субкатегоризации мира, развитие системы транспорта нашло непосредственное отражение в тематической группе лексики, обслуживающей данную сферу человеческой деятельности - в наименовании транспортных средств и связанных с ними предметов и явлений.

Средства вербализации концепта «транспорт» представляют собой систему лексем, используемых для номинации средств передвижения.

Когнитивное членение реальности, связанное со средствами передвижения, в сознании представителей разных наций имеет много общих черт, так как большинство концептов исследуемой области знания являются общечеловеческими. [3,7]

Так, ключевые концепты, выделенные, например, в английском языке, присутствуют также и в русском, японском и других языках.

Исторические и культурологические факторы оказывают существенное влияние на их группировку и вербализацию средствами сопоставляемых языков.

Таким образом, концептуализация средств передвижения в разных когнитивных системах проявляет как общие представления о транспорте, о чем говорят вычленяемые из сочетаемости признаки концептов, так и культурно-специфические.

Кроме того, необходимо отметить, что межъязыковое сопоставление проявляется в данном случае ключом к декодировке этноспецифической языковой картины мира.

Источники и литература

- 1) Колесникова О.А. Интеграция лингвистического и нелингвистического знания при обучении педагогическому общению // Английский лексикон в когнитивно-дискурсивной парадигме: Сб. науч. трудов. Вып. 457, М.: МГЛУ, 2001.
- 2) Анышев А.Н. Антропонимы как компонент национальной и интернациональной культуры // Язык и мир его носителя: Материалы международной конф. МААЛ'95. -М.: МАЛП, 1995.
- 3) Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедение и принцип коммуникативности // Лингвострановедческое описание лексики английского языка: Сб. науч. трудов.-М.: МШИ, 1983.